

Петренко Д. А. Средства языковой выразительности в образе COVID-19 (на материале немецкого политического дискурса СМИ) / Д. А. Петренко, Э. В. Лихачёв, М. В. Чернышова // Научный диалог. — 2020. — № 7. — С. 194—209. — DOI: 10.24224/2227-1295-2020-7-194-209.

Petrenko, D. A., Likhachev, E. V., Chernyshova, M. V. (2020). Linguistic Means in Image of COVID-19 (German Political Discourse in Media). Nauchnyi dialog, 7: 194-209. DOI: 10.24224/2227-1295-2020-7-194-209. (In Russ.).



УДК 811.112.2'42:070

DOI: 10.24224/2227-1295-2020-7-194-209

СРЕДСТВА ЯЗЫКОВОЙ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В ОБРАЗЕ COVID-19 (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА СМИ)

© **Петренко Даниил Александрович (2020)**, orcid.org/0000-0002-0231-173X, SPIN 5424-2859, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой немецкой филологии, Институт иностранной филологии, федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского» (Симферополь, Россия), daniil.petrenko@list.ru.

© **Лихачёв Эдуард Владимирович (2020)**, orcid.org/0000-0003-1064-5753, SPIN 7489-1656, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкой филологии, Институт иностранной филологии, федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского» (Симферополь, Россия), eduard_evr@ Rambler.ru.

© **Чернышова Марина Викторовна (2020)**, orcid.org/0000-0001-9454-3900, SPIN 6053-6640, кандидат педагогических наук, доцент кафедры немецкой филологии, Институт иностранной филологии, федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского» (Симферополь, Россия), margomarina2003@mail.ru.

Статья посвящена роли лексических и просодических средств выразительности в освещении пандемии COVID-19 в немецком политическом дискурсе СМИ. В качестве исследовательской задачи авторами была определена попытка оценить динамику изображения феномена коронавируса в СМИ и выявить обусловленность использования языковых единиц на определенных этапах пандемии. Материалом исследования послужили транскрипты и аудиозаписи сюжетов ведущих новостных каналов Германии первой половины 2020 года. Особое внимание уделяется анализу частотности употребления лексических единиц и корреляции лексических и просодических средств выразительности. В ходе лингвостилистического анализа устанавливаются основные стилистические средства, изображающие ход пандемии и борьбу с вирусом. Привлечены к рассмотрению просодические особенности речи информантов, которые определяются в ходе электроакустического анализа высказываний. Влияние COVID-19 на все сферы общественной жизни в Германии и его максимальная представленность в СМИ обуславливают актуальность данного исследования. Новизна исследования видится в применении

комплексной методики анализа средств выразительности в речи информантов в период с января по май 2020 года.

Ключевые слова: интонация; стилистические средства выразительности; электроакустический анализ; лингвистический анализ; COVID-19.

1. Вводные замечания

За первые десятилетия двадцать первого века человечество пережило немало природных и техногенных катастроф, эпидемий, терактов и войн. Все эти события на протяжении определенного времени достаточно широко освещались в СМИ. В разное время предметом исследования лингвистов становились языковые особенности статей, посвященных эпидемиям ВИЧ и рака [Weiss, 1997], атипичной пневмонии [Wallis, 2005; Chiang, 2007], свиного гриппа [Scoones, 2010; Angeli, 2012], вируса Зика [Глотова, 2016], Эболы [Pieri, 2019]. 2020 год поставил все государства перед глобальным вызовом — пандемией COVID-19. На момент написания статьи количество заболевших превысило пять миллионов, а умерло более 300 000 человек, что позволило коронавирусу за короткое время выйти на первое место среди вирусных заболеваний, опередив сезонный грипп и туберкулез. Болезнь охватила все страны мира, привела к беспрецедентным ограничительным мерам и описывается политическими лидерами как «крупнейшая катастрофа в истории» (США), «самый серьезный вызов со времен Второй мировой» (ФРГ), «Третья мировая война» (Франция). Мировому сообществу предстоит не только оценка и преодоление экономических и социальных последствий, но и профилактика или минимизация последующих волн пандемии.

COVID-19 стал главным новостным поводом последних месяцев во всех ведущих СМИ всех стран мира, заняв значительную часть медиапространства. О нем можно получить информацию на всех доступных информационных платформах: в блогах, на YouTube, Twitter [Wicke, 2020], в региональных и федеральных СМИ, в речах местных политиков и руководителей государств. Лидеры России, Великобритании, Германии, Франции, США и других стран регулярно выступают с обращениями к своим гражданам. Коронавирусу посвящены отдельные передачи, теги на сайтах СМИ (*Coronavirus # zusammenhalten* — ARD; *Liveblog zur Corona-Krise* — ZDF; *Coronavirus* — n-tv и др.), мобильные приложения (*Corona-Datenspende* — инструмент по сбору информации для отслеживания распространения вируса от *Robert Koch-Institut*). Перенасыщенность информационного пространства иногда приводит к новостному эскапизму — отказу от чтения или просмотра новостей, посвященных коронавирусу, или требованиям разработки фильтра для подобных сюжетов. Таким образом, диапазон вос-

приятия данной проблемы обществом от неприятия до максимальной вовлеченности не оставляет практически никого вне информационного поля, что обуславливает актуальность данного исследования.

Германия входит в лидеры по числу заболевших, однако процент умерших там один из самых низких. Эта страна одна из первых анонсирует и проводит постепенное смягчение ограничительных мер, но в то же время сталкивается с массовыми демонстрациями против карантина, которые разгоняются полицией. Серьезность положения характеризует не только официальная статистика, но и то, что бундесканцлер республики, пережившей Вторую мировую войну, сравнивает пандемию коронавируса именно с ней. Актуальной теме COVID-19 с начала года посвящены тысячи статей и видеосюжетов в СМИ, поэтому интересным представляется ответить на вопрос, *что* и *как* говорят о данном феномене. Объектом исследования является речь участников политического дискурса СМИ Германии (политиков и журналистов), предметом — лексико-стилистические и интонационные особенности в их речи. Таким образом, цель исследования заключается в определении языковых средств выразительности, задействованных в освещении COVID-19 в немецком политическом дискурсе СМИ, и динамики их использования на каждом этапе пандемии.

Поставленная цель предполагает решение ряда задач:

- выявить основные темы и проблемы данного сегмента немецкого политического дискурса СМИ, охарактеризовать его участников;
- определить лексические стилистические средства, привлекаемые для создания образа COVID-19 в СМИ;
- установить корреляции между интонационными и стилистическими средствами выразительности;
- соотнести состав средств языковой выразительности с этапом пандемии.

Эмпирический материал представлен 400 новостными видеороликами на немецком языке, посвященными теме коронавируса. Источником материала послужили сайты таких СМИ, как *Welt*, *n-tv*, *ARD*, *ZDF*, *Der Spiegel*. Общая продолжительность видеоматериала составила 2000 минут (6 Гб на жестком диске), общий объем транскрипта — 30 печатных листов.

Программа исследования включала в себя три этапа. На первом этапе видеоролики транскрибировались, после чего полученные текстовые документы подвергались количественному лексическому анализу, что позволяло определить частотность лексических единиц на каждом этапе развития пандемии. Второй этап предполагал лингвистический анализ транскриптов, направленный на выявление стилистических средств,

привлекаемых при создании образа COVID-19. Третий этап состоял из аудитивного и электроакустического анализа просодических особенностей в речи информантов, таких как частотные и динамические максимумы и диапазоны, коэффициент паузации и среднезвуковая продолжительность артикуляции. Корпус исследования на первом этапе включал 600 000 словоформ, на втором — 1050 стилистических средств, на третьем — 300 высказываний. В ходе исследования использовалось следующее программное обеспечение: браузер Chrome для сохранения видеороликов, текстовый процессор Word для обработки и хранения транскриптов, SimWordSorter 1.0 для частотного анализа лексики, табличный процессор Excel с автоматическими и полуавтоматическими алгоритмами расчета просодических единиц [Boersma, 2001; Лихачёв, 2012; Лихачёв, 2017], PRAAT 6.1.15. — для электроакустического анализа интонации.

2. Лексические особенности актуализации образа COVID-19

Китай известил ВОЗ о неизвестном заболевании в последний день 2019 года, а уже в начале января 2020 года вирус широко обсуждался в немецких СМИ, и далее число новостей по данной теме росло в геометрической прогрессии (рис. 1).

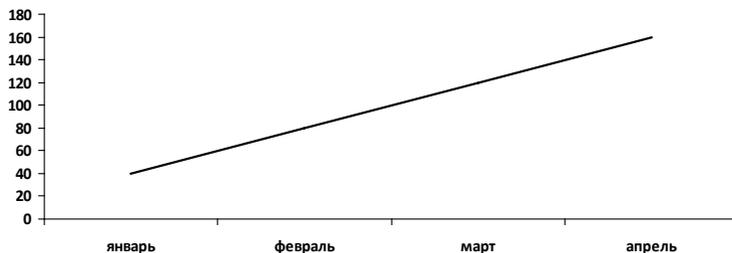


Рис. 1. Рост числа новостей о COVID-19 с января по апрель 2020 года

Такой рост отражает периодизацию первой волны пандемии в Германии, в которой можно выделить четыре этапа:

- предьстория — январь 2020 год (от первого упоминания в немецких СМИ до первого зараженного);
- развитие — февраль — середина марта (от первых ограничительных мер до пика заболевания);
- пик — середина марта — середина апреля (наибольшее количество зараженных и умерших, введение строгих ограничительных мер);

— завершение — середина апреля — середина мая (постепенное снятие ограничительных мер, преодоление последствий пандемии).

400 видеороликов, которые послужили источником материала для частотного анализа лексики, распределяются следующим образом: 40 — на первом этапе, 80 — на втором, 120 — на третьем, 160 — на этапе завершения. Повышение внимания к проблеме COVID-19 сопровождается увеличением длительности сюжетов, выделением новостей о вирусе в отдельную рубрику и частым обращением к теме политиков всех уровней: от мэра баварского города Фюрт Томаса Юнга до бундесканцлера Ангелы Меркель, — особенно на пике пандемии и после его прохождения.

Квантитативный анализ лексики выполнялся в программе SimWord-Sorter, подсчитывающей количество употреблений каждой словоформы в корпусе транскриптов видеороликов и составляющей список частотности со словоформами, которые встречаются не реже, чем один раз каждые два сюжета. Это позволило определить участников дискурса, его темы и проблемы, характерные для конкретного этапа.

Основные тематические ряды лексики в проанализированных транскриптах задают рамки повествования и сообщают о месте, времени, участниках, вирусной угрозе и профилактических мерах. Число употреблений наиболее частотных лексем составило от одного до пяти на один сюжет (рис. 2).

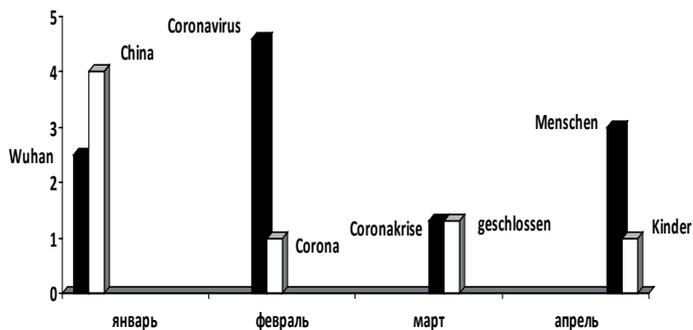


Рис. 2. Число употреблений наиболее частотных лексем

На этапе предистории часто употребляются географические названия (*Wuhan, Peking, USA, Italien, Deutschland*), по которым можно проследить маршруты распространения заболевания. На втором этапе особенно ши-

роко используется медицинская терминология: *Coronavirus* (коронавирус), *Epidemie* (эпидемия), *Infektion* (инфекция), *COVID-19* (болезнь 2019 года, вызываемая коронавирусом), — которая знакомит широкий круг общественности с происходящим. На пике заболевания в центре внимания оказываются профилактические меры и, соответственно, активно используются их номинации: *geschlossen* (закрытый), *zu Hause* (дома), *Abstand* (дистанция), *Quarantäne* (карантин). На этапе завершения особенно часто упоминаются люди и институты, пострадавшие от пандемии: *Menschen* (люди), *Kinder* (дети), *Leute* (люди), *Schulen* (школы), *Unternehmen* (предприятия). В зависимости от этапа пандемии менялось и наиболее часто используемое наименование болезни (рис. 3).

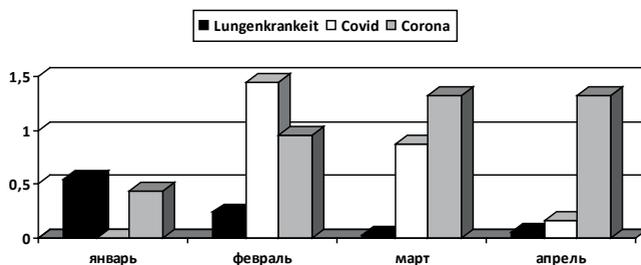


Рис. 3. Частота наименований болезни (в одном сюжете)

Общая формулировка *eine neuartige Lungenkrankheit* (болезнь легких нового типа) сменяется термином *COVID-19*, который в свою очередь уступает место разговорному *Corona*. Это слово становится многозначным, вытесняя в использовании и обозначение возбудителя *Coronavirus*. Таким образом, наблюдается движение от неизвестного и пугающего к чему-то знакомому, повседневному, эвфемистическому: название *Corona* благозвучно и не содержит нежелательных ссылок на вирус или болезнь. Популярность данного слова в СМИ подтверждается большим количеством неологизмов *Corona-Thema* (тема короны), *Corona-Frostresistenz* (морозоустойчивость короны), *Corona-Krisenpaket* (антикризисный пакет по короне), *Corona-Management* (менеджмент в условиях короны), *Corona-Krise* (кризис короны), *Corona-Beschränkungen* (ограничения из-за короны), *Corona-Disziplin* (дисциплина при короне), *Corona-Stellung halten* (занимать позицию по короне), *Corona-Briefing* (брифинг по короне), *Corona-Zeiten* (времена короны).

Часто употребляемые глаголы относятся к описанию ограничительных и профилактических мер: *schließen* (закрывать), *zu Hause bleiben* (оставаться дома) на втором и третьем этапах, *testen* (тестировать) на пике заболеваемости и при постепенном снижении; к теме единства общества: *zusammenhalten* (держаться вместе), *durchhalten* (продержаться). Англоязычные заимствования также посвящены стратегиям выхода из кризиса и мерам по борьбе с вирусом: *Lockdown* (самоизоляция), *stop and go Wirtschaft* (экономики с паузацией и перезапуском), *soft opening* (постепенное снятие карантина) *corona tracking app* (приложение для отслеживания *короны*), *fake news* (фейковые новости).

Развитие болезни иллюстрирует частотность лексем *Ausbruch* (вспышка), *Ausbreitung* (распространение) на первых двух этапах, переход от *Epidemie* к *Pandemie*. Все чаще звучит слово *Krise* (кризис) или *Corona-Krise* (кризис *короны*). Мировому сообществу еще предстоит преодолеть эту и последующие волны пандемии, главное, что *Hoffnung* (надежда) употребляется чаще, чем *Angst* (страх).

3. Метафоризация коронавируса в немецком политическом дискурсе СМИ

Стилистические средства играют важную роль в формировании когнитивной модели дискурса [Ватолина, 2017; Кушнерук, 2013], наиболее емко передавая информацию и создавая паттерны мышления в сознании реципиента [Thibodeau, 2011]. Системы метафор, объединенных общей семантической областью, по-новому пересказывают ситуацию, дают свою интерпретацию происходящего. Образность речи журналиста и политика содержит априорную оценку сообщаемой информации и является мощным инструментом манипуляции общественным мнением.

Экономичность и оценочную образность можно проиллюстрировать метафорой *Armee der Arbeitslosen* (армия безработных). Для стилистически нейтрального описания данной социальной группы требуется более развернутое словосочетание *sehr zahlreiche Arbeitslose, die aktiv nach der Arbeit suchen und staatliche Unterstützung verlangen* (многочисленные безработные, которые активно ищут работу и требуют государственной поддержки). Субъективное отношение говорящего к данной ситуации отрицательное (армия всегда участвует в войне) и варьируется в зависимости от контекста в диапазоне от общего неодобрения (плохо, что доля безработных из-за кризиса растёт) до ощущения реципиентом персональной угрозы потери работы (армия всегда нуждается в рекрутах, и ты можешь пополнить их ряды). Такой имплицитный страх делает слушателя более

управляемым и интегрирует его в стилистическую сеть общего повествования, создаваемую наиболее экспрессивными стилистическими средствами.

Результаты лингвостилистического анализа речи политиков и журналистов в немецком политическом дискурсе СМИ, проведенного на материале новостей о пандемии COVID-19, можно сформулировать следующим образом:

(1) Чаще всего в создании образа COVID-19, последствий пандемии и борьбы с ней используется метафора. Семантически она относится к таким областям, как война (*Anleger gehen in Deckung* / инвесторы уходят в укрытие), музыка (*nach Geige tanzen* / плясать под дудку), природа (*man verbrennt Finger an Brennnessel* / в крапиве обжигают пальцы — о ненужном риске), гастрономия (*Spekulanten haben großes Stück vom Kuchen* / спекулянты имеют большой кусок пирога), спорт (*am Ball bleiben* / оставаться у мяча — о контроле над ситуацией; *ein Gesetz durchboxen* / продавить закон; *Wettlauf um ersten Corona-Impfstoff* / забег за первой вакциной против короны, *in den Startlöchern stehen* / быть на низком старте), медицина (*Internet mit fake news infizieren* / заражать интернет фейковыми новостями — неявное противопоставление своим «незаразным» новостям; *fiebrhaft wird nach dem Impfstoff gesucht* / ведётся лихорадочный поиск вакцины), упадок (*tote Hose für Wirtschaft* / застой в экономике), движение (*Digitalisierung der Unis braucht einen Sprung nach vorne* / цифровизация университетов требует скачка вперед).

(2) Общий сюжет метафорического повествования таков: общество медленно и очень осторожно ищет пути выхода из кризиса (метафоры движения *Fahrplan aus der Corona-Krise* / маршрут выхода из корона-кризиса, *Weg aus Lockdown* / путь из самоизоляции, *Marschroute verkünden* / обнародовать маршрут, *Kanzlerin rudert zurück* / канцлер ведёт корабль назад, *wer streut der rutscht nicht ab* / кто сыплет, тот не поскользнется). Движение к нормальной жизни дискретное (*Politik der kleinen Schritte* / политика маленьких шагов, *schrittweise Rückkehr aus Corona-Krise* / пошаговое возвращение из корона-кризиса, *auf die Bremse treten* / жать на тормоз) и осложняется системными проблемами (*Zapfsäulen bleiben trocken* / пивные краны останутся сухими — об отмене Октоберфеста, *wirtschaftliche Engpässe für Bundesliga* / экономические тесные проходы для бундеслиги — о возможном банкротстве многих профессиональных футбольных клубов, *Börsen geraten in Turbulenz* / биржи в зоне турбулентности), так и ростом напряжения в обществе (*wir stehen mit dem Rücken zur Wand* / мы стоим спиной к стене, *einer öffentlichen Diskussion Riegel vorschieben* / поставить заслон

общественной дискуссии, *Druck im Kessel verringern* / снизить давление в котле, *gemeinsame Linie finden* / найти общий курс, *Druck aus dem Kessel lassen* / выпустить давление из котла). Все отрасли подвержены серьезным испытаниям (*Ölpreise im Sog des Überangebotes* / цены на нефть в подводном течении избыточного предложения, *Herbst für Wirtschaft* / осень экономики, *Untergangsszenario für Deutschland* / сценарий заката Германии, *Hagel an Kritik* / град критики, *Gastronomie und Hotellerie stehen im Regen* / ресторанный и гостиничный бизнес под дождём, *billiges Öl flutet den Weltmarkt* / дешёвая нефть наводнила мировой рынок). Угроза коронавируса представляется постоянной (*Corona ist kein Gewitter, was kommt und geht* / корона — это не гроза, которая приходит и уходит). Рецессия и угроза полной дезинтеграции отдельных политических и экономических институтов изображаются метафорами упадка (*Bundesligasaison landet im Eimer* / сезон бундеслиги приземляется в мусорном ведре, *Koalitionsriss* / трещина в коалиции, *Gesetz wird zu Makulatur* / закон превращается в макулатуру, *Strich durch die Rechnung machen* / зачеркнуть расчеты, *Ölförderung kommt unter die Räder* / добыча нефти получает фатальный удар, *Wirtschaftsdesaster* / экономическая катастрофа, *Reisen fällt ins Wasser* / путешествия проваливаются, *Touristenboom geht zurück* / туристический бум сворачивается, *Restaurantbranche hängt die Köpfe* / ресторанный бизнес пригорюнилась, *Ölpreise rutschen ins Keller* / нефтяные котировки падают на дно, *Volkswirtschaften brechen zusammen* / народные хозяйства разваливаются, *Gastronomie steckt bis zum Hals im Sand* / ресторанный бизнес по шею в песке).

(3) Дополняет картину ряд олицетворений, изображающий персонафицированное неравное противостояние вируса и человечества. COVID-19 представляется коварным и всемогущим врагом (*Pandemie trifft alle* / пандемия бьет по всем, *Corona hält die Welt in Atem* / корона держит мир в напряжении, *das Virus stellt das Leben in Deutschland auf den Kopf* / вирус переворачивает жизнь в Германии), поражающим все сферы жизни (*Autoproduktion schrumpft* / производство автомобилей сокращается, *Börsen rappeln* / биржи гремят, *Fußball stolpert* / футбол спотыкается, *Fußball leidet unter Corona* / футбол страдает от коронавируса, *Fußball schlägt die Zeit tot* / футбол убивает время, *Wirtschaft geht die Puste aus* / силы покидают экономику, *Wirtschaft entgleist* / экономика сходит с рельс, *Börse erlebt ein beispielloses Tief* / биржа переживает беспрецедентный минимум). Заявляется, что борьба в отдельных странах ведётся с переменным успехом (*Not macht erfinderisch* / нужда делает изобретательным», *Börse erholt sich* / биржа восстанавливается, *Börse schnappt etwas Luft* / биржа хватает воздух, *Virus hat uns in starke Position gebracht* / вирус сделал нас сильными, *Deutschland ist*

immun / Германия имеет иммунитет, *USA ertrinkt im selbstproduzierten Öl* / США захлебывается в собственной нефти).

(4) Эпитеты используются ограниченно, описывая всю тяжесть происходящего (*von Pandemie gebeutetes Land* / покорённая пандемией страна, *totaler Lockdown* / тотальная самоизоляция, *Dunkelziffer der Erkrankung* / мрачная статистика заболевания, *schwerwiegende Folgen* / серьезные последствия, *leidtragende Bürger* / страдающие граждане) и слабую надежду на лучшее (*sehr starke Runter* / очень сильное снижение, *gemischte Gefühle* / смешанные чувства, *verantwortungsvolle Normalität* / ответственная нормальность, *positiver Osterbilanz* / позитивный пасхальный баланс, *zerbrechlicher Zwischenerfolg* / хрупкий промежуточный успех, *fragile Situation* / хрупкая ситуация, *trügerische Sicherheit* / обманчивая уверенность).

(5) Итог подводится с использованием гипербол: пандемия COVID-19 — это глобальный вызов (*Jahrhundert-Rezession* / столетняя рецессия, *Schäden sind nicht bezifferbar* / убытки неисчислимы), и плюрализм мнений по некоторым вопросам не приветствуется (*Diskussionsorgien* / дискуссионные оргии). Новая общественная *нормальность* провозглашается при помощи оксюморонов (*einsam gemeinsam* / вместе поодиночке — атомизация общества как профилактика борьбы с коронавирусом; *im Home-Office arbeiten* / работать в домашнем офисе; *Home-Schooling* / школа на дому — о дистанционном среднем образовании). Для восстановления после пандемии понадобятся серьезные временные, человеческие и материальные ресурсы (аллюзия *Marschallplan für Deutschland* / план Маршалла для Германии).

4. Вариативность просодических средств актуализации образа COVID-19

Интегральной характеристикой звучащей речи, существующей только вместе с сегментными единицами языка, является просодия, функции которой наряду с делимитативной и коммуникативной включают и экспрессивную [Беленикина, 2010]. Говорящий использует просодические средства для создания эмоционального канала воздействия на реципиента. Перцептивные характеристики, такие как высота, громкость и темп речи, исследуются на этапе аудитивного анализа, в то время как акустические — частотные и динамические максимумы и диапазоны, среднечастотная продолжительность артикуляции и коэффициент паузации — являются предметом электроакустического анализа.

Продолжительность новостных сюжетов, прослушанных на этапе аудитивного анализа, составила около 2000 минут. В целом темп речи выше

среднего, причем у журналистов он выше, чем у политиков. Паузы hesitation характерны для спонтанных высказываний (*Es ist ganz merkwürdig, aber... irgendwie ist Corona normal geworden* / Очень странно, но... каким-то образом корона стала нормальной), в подготовленной речи присутствуют логические паузы, выделяющие определенную часть предложения (*Ich weiß nicht, ob das statistisch ein Zufall ist oder ob das doch irgendetwas mit der Coronavirus-Situation zu tun hat oder möglicherweise auch ... mit dem Shutdown ... , dass die Menschen zu spät oder zu wenig zum Arzt gehen* / Я не знаю, является ли это статистическим совпадением или как-то связано с ситуацией по коронавирусу или, может быть, с карантином, что люди слишком поздно или слишком мало обращаются к врачу). Высота тона средняя и соответствует коммуникативному типу высказывания, значительных тональных изменений внутри предложения не наблюдается. Громкость речи несколько выше повседневной, у политиков она ниже, чем у журналистов. Речь журналистов воспринимается как более эмоциональная за счет более высокого темпа и громкости, в то время как монотонность в речи политиков избегается с помощью пауз и тонального выделения основной информации высказывания.

Материалом для электроакустического анализа послужили 300 синтагм с наиболее высоким эмоционально-прагматическим потенциалом, отмеченные на этапе аудитивного анализа и содержащие наименования болезни (*Coronavirus, Pandemie, Corona*), составные слова с корнем *Corona* и стилистические средства выразительности, участвующие в создании образа COVID-19. В ходе анализа были установлены следующие просодические особенности речи информантов:

(1) Среднезвукковая продолжительность артикуляции стилистических средств и эвфемизма *Corona* ниже, чем в составных словах (*Corona-Management, Corona-Kabinett*). Коэффициент паузации, рассчитываемый как отношение общей продолжительности высказывания к продолжительности без пауз (если он равен 1, то паузы отсутствуют), варьируется в диапазоне от 1,15 до 1,3 (*Man lebt viel intensiver ... man lebt viel gelassener ... viel ruhiger ... und viel langsamer*/ живут более интенсивно...более философски, спокойно и размеренно).

(2) Частотные диапазоны достаточно узкие и составляют 30—40 Гц. Вместе с высокой средней ЧОТ (140—150 Гц) это свидетельствует об эмоциональности высказывания (*In einigen Bereichen der Stadt wieder ein bischen Normalität* / В отдельных районах города ситуация несколько нормализовалась <букв.: «снова немного нормальности»>). Тональные максимумы составляют 180—190 Гц, ими оформляются смысловые центры вы-

сказывания (*Arbeiten muss man jetzt irgendwie im Home-Office* / Приходится сейчас как-то работать в домашнем офисе).

Средняя интенсивность высказываний составляет 70 дБ, что соответствует громкой повседневной речи. Динамический диапазон составляет в среднем 2—3 дБ. Учитывая логарифмический характер интенсивности (прирост в 10 дБ обозначает двукратное увеличение интенсивности), можно отметить, что колебания интенсивности умеренны. Таким образом, динамические максимумы составляют около 72—73 дБ и выделяют ключевые термины и образы (*Die Gefahr ist unsichtbar – verfallen Sie nicht in Panik!* / Угроза невидима — не впадайте в панику!).

5. Заключение

Первая волна пандемии COVID-19 стала тяжелым испытанием для всех общественных институтов. Осознание серьезности проблемы и консолидация общества для борьбы с ней происходили в рамках политического дискурса СМИ. Политики и журналисты в новостных сюжетах на протяжении многих недель говорили о глубине кризиса и о возможных сценариях выхода из него. Социум, разделенный ограничительными карантинными мерами, переосмыслял себя как общность в медиальном пространстве. Важнейшим инструментом такого единения послужили универсальные образы угрозы коронавируса и борьбы с ним, которые создавались с помощью языковых средств выразительности. Полученные результаты их исследования могут быть сформулированы следующим образом:

На лексическом уровне тематические ряды наиболее частотных лексем включают географические обозначения, временные рамки, наименования болезни, профилактических мер, а также участников событий (граждан и общественных учреждений). Эвфемизм *Corona*, используемый для обозначения как самой болезни, так и её возбудителя, становится производящей основой для многих неологизмов. В речи информантов встречаются заимствования из англоязычного дискурса СМИ, посвященного теме коронавируса.

Стилистические средства формируют образ противника (COVID-19) и повествуют о борьбе с ним. Чаще всего для этого используются метафоры — метафоры движения и спорта противопоставляются метафорам упадка, болезни, природных катаклизмов. Олицетворённый вирус расшатывает устой общественных институтов, которые грозят обрушиться. Эпитеты привлекаются для характеристики отрицательных эффектов пандемии в данный момент и для того, чтобы выразить надежду на улучшение в будущем. Общий сюрреализм и беспрецедентность ситуации передают отдельные оксюмороны.

Просодические средства выразительности реализуют свою экспрессивную функцию и создают канал воздействия на слушателя. Относительно высокая средняя ЧОТ (140—150 Гц) и небольшие частотные диапазоны придают речи эмоциональность. Средняя интенсивность (70 дБ) варьирует в пределах 2—3 дБ, динамическими максимумами выделяются смысловые центры высказываний. Значительные перепады в среднечастотной продолжительности артикуляции (средние значения составляют 110 мс, минимальные — около 85 мс) позволяют избежать монотонности и подчеркнуть ключевые стилистические средства, участвующие в создании образа COVID-19.

Правительства стран мира обсуждают возможность постепенных снятий ограничений. В Германии усталость населения от жесткого карантина привела к открытым столкновениям с полицией в ходе несанкционированных демонстраций. Число заболевших исчисляется миллионами, а умерших — сотнями тысяч, что не сравнимо с показателями по сезонному гриппу, а отсутствие вакцины, высокая контагиозность и тяжелый патогенез заставляют общество жить в страхе перед второй волной пандемии. Таким образом, COVID-19 будет оставаться на повестке дня в течение продолжительного времени, а его языковое отображение в СМИ Германии и других стран представляет перспективу для дальнейшего исследования.

Источники и принятые сокращения

1. *Mai : Polizei löst Proteste in Berlin und Hamburg auf* // tagesschau.de : Webseite [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.tagesschau.de/inland/erster-mai-demos-berlin-hamburg-101.html>.
2. *Coronavirus # zusammenhalten* // ARD : Webseite [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.ardmediathek.de/ard/>.
3. *Coronavirus* // Spiegel : Webseite [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.spiegel.de/thema/coronavirus/>.
4. *Downloading Praat for Windows* // praat.org : Webseite [Electronic resource]. — Access mode : http://www.fon.hum.uva.nl/praat/download_win.html.
5. *Liveblog zur Corona-Krise* // ZDF : Webseite [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.zdf.de/nachrichten/politik/blog-coronavirus-102.html>.
6. *Mediathek* // Welt : Webseite [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.welt.de/mediathek/>.
7. *Merkel sieht Coronakrise als größte Herausforderung seit dem Zweiten Weltkrieg* // Spiegel : Webseite [Electronic resource]. — Access mode : [shorturl.at/prCL5](https://www.spiegel.de/politik/deutschland/merkel-coronavirus-krise-2020-a-1281000.html).
8. *Nachrichten-Videos* // n-tv : Webseite [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.n-tv.de/mediathek/videos/>.
9. *Terminkalender* // Terminkalender : сайт [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.bundeskanzlerin.de/bkin-de/angela-merkel/terminkalender>.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Беленикина Л. Н.* Полифункциональность речевой просодии / Л. Н. Беленикина // Вестник ТГУ. — 2010. — № 10. — С. 155—160.
2. *Ватолина Т. А.* Когнитивная модель дискурса как многомерный ментальный конструкт / Т. А. Ватолина // Концепт. — 2017. — № 9. — С. 170—175.
3. *Глотова Т. А.* Метафоризация вируса Зика в российских электронных изданиях : когнитивно-дискурсивный аспект / Т. А. Глотова, О. Г. Кривова, Н. А. Кульбаченко // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2016. — № 11—2 (65). — С. 51—56.
4. *Кушнерук С. Л.* «Мир дискурса» в аспекте когнитивного моделирования / С. Л. Кушнерук // Вопросы когнитивной лингвистики. — 2013. — № 1 (34). — С. 105—114.
5. *Лихачёв Э. В.* Вариативность просодических комплексов актуализации футбольного комментария (на материале немецкого языка) : автореферат диссертации ... кандидата филологических наук : 10.02.04 / Э. В. Лихачёв. — Нижний Новгород, 2017. — 22 с.
6. *Лихачёв Э. В.* Особенности программного электроакустического анализа просодических характеристик речи [Электронный ресурс] / Э. В. Лихачёв. — Режим доступа : <https://www.sworld.com.ua/konfer29/1204.pdf>.
7. *Angeli E. L.* Metaphors in the Rhetoric of Pandemic Flu : Electronic Media Coverage of H1N1 and Swine Flu / E. L. Angeli // Journal of Technical Writing and Communication. — 2012. — № 42 (3). — Pp. 203—222. DOI : <https://doi.org/10.2190/TW.42.3.b>.
8. *Boersma P.* PRAAT, a system for doing phonetics by computer / P. Boersma, D. Weenink // Glot international. — 2001. — № 5. — Pp. 341—345.
9. *Chiang Wen-Yu.* Conceptual metaphors for SARS: Warbetween whom? / Wen-Yu Chiang, Ren-Feng Duann // Discourse and Society. — 2007. — № 18. — Pp. 579—602. DOI : <https://doi.org/10.1177/0957926507079631>.
10. *Pieri Elisa.* Media Framing and the Threat of Global Pandemics : The Ebola Crisis in UK Media and Policy Response / E. Pieri // Sociological Research Online. — 2019. — 24 (1). — Pp. 73—92. DOI : <https://doi.org/10.1177/1360780418811966>.
11. *Scoones I.* Unpacking the international response to avian in-fluenza : actors, networks and narratives / I. Scoones, P. Foster // Avian Influenza: Science, Policy and Politics. — London : Earthscan, 2010. — Pp. 19—64.
12. *Thibodeau P. H.* Metaphors We Think With : The Role of Metaphor in Reasoning / P. H. Thibodeau, L. Boroditsky // PLoS ONE. — 2011. — № 6 (2). — Pp. 1—11.
13. *Wallis P.* Disease metaphors in new epidemics : the UK media framing of the 2003 SARS epidemic / E. Wallis, B. Nerlich // Social Science and Medicine. — 2005. — № 60 (11). — Pp. 2629—2639. DOI : <https://doi.org/10.1016/j.socscimed.2004.11.031>.
14. *Weiss Meira.* Signifying the Pandemics : Metaphors of AIDS, Cancer, and Heart Disease / M. Weiss // Medical Anthropology Quarterly. — 1997. — № 11 (4). — Pp. 456—222.
15. *Wicke P.* Framing COVID-19 : How we conceptualize and discuss the pandemic on Twitter / P. Wicke, M. Bolognesi. — Dublin : University College Dublin, 2020. — 41 p.

LINGUISTIC MEANS IN IMAGE OF COVID-19 (GERMAN POLITICAL DISCOURSE IN MEDIA)

© **Daniil A. Petrenko (2020)**, orcid.org/0000-0002-0231-173X, SPIN 5424-2859, PhD in Philology, Associate Professor, Head of the Department of German Philology, Institute of Foreign Philology, V. I. Vernadsky Crimean Federal University (Simferopol, Russia), daniil.petrenko@list.ru.

© **Eduard V. Likhachev (2020)**, orcid.org/0000-0003-1064-5753, SPIN 7489-1656, PhD in Philology, Associate Professor, Department of German Philology, Institute of Foreign Philology, V. I. Vernadsky Crimean Federal University (Simferopol, Russia), eduard_evp@rambler.ru.

© **Marina V. Chernyshova (2020)**, orcid.org/0000-0001-9454-3900, SPIN 6053-6640, PhD in Pedagogy, Associate Professor, Department of German Philology, Institute of Foreign Philology, V. I. Vernadsky Crimean Federal University (Simferopol, Russia), margomarina2003@mail.ru.

The article is focused on the role of lexical and prosodic means of expression in the coverage of the COVID-19 pandemic in German political media discourse. As a research task, the authors identified an attempt to assess the dynamics of the image of the coronavirus phenomenon in the media and to identify the conditionality of the use of linguistic units at certain stages of the pandemic. The material for the study was transcripts and audio recordings of plots from leading German news channels in the first half of 2020. Particular attention is paid to the analysis of the frequency of the use of lexical units and the correlation of lexical and prosodic means of expression. In the course of linguo-stylistic analysis, the main stylistic means are established, depicting the course of the pandemic and the fight against the virus. The prosodic features of the informants' speech, which are determined in the course of the electroacoustic analysis of statements, are brought into consideration. The impact of COVID-19 on all spheres of public life in Germany and its maximum representation in the media determine the relevance of this study. The novelty of the study is seen in the application of a comprehensive methodology for analyzing expressive means in the speech of informants in the period from January to May 2020.

Key words: intonation; stylistic means of expressiveness; electroacoustic analysis; linguistic analysis; COVID-19.

MATERIAL RESOURCES

Coronavirus. In: *Spiegel: Webseite*. Available at: <https://www.spiegel.de/thema/coronavirus/>.

Coronavirus # zusammenhalten. In: *ARD: Webseite*. Available at: <https://www.ardmediathek.de/ard/>.

Downloading Praat for Windows. In: *praat.org: Webseite*. Available at: http://www.fon.hum.uva.nl/praat/download_win.html.

Liveblog zur Corona-Krise. In: *ZDF: Webseite*. Available at: <https://www.zdf.de/nachrichten/politik/blog-coronavirus-102.html>.

Mai: Polizei löst Proteste in Berlin und Hamburg auf. In: *tagesschau.de: Webseite*. Available at: <https://www.tagesschau.de/inland/erster-mai-demos-berlin-hamburg-101.html>.

Mediathek. In: *Welt: Webseite*. Available at: <https://www.welt.de/mediathek/>.

Merkel sieht Coronakrise als größte Herausforderung seit dem Zweiten Weltkrieg. In: *Spiegel: Webseite*. Available at: shorturl.at/prCL5.
Nachrichten-Videos. In: *n-tv: Webseite*. Available at: <https://www.n-tv.de/mediathek/videos/>.
Terminkalender. In: *Terminkalender: Webseite*. Available at: <https://www.bundeskanzlerin.de/bkin-de/angela-merkel/terminkalender>.

REFERENCES

- Angeli, E. L. (2012). Metaphors in the Rhetoric of Pandemic Flu: Electronic Media Coverage of H1N1 and Swine Flu. *Journal of Technical Writing and Communication*, 42 (3): 203—222. DOI: <https://doi.org/10.2190/TW.42.3.b>.
- Belenikina, L. N. (2010). Polifunktionalnost' rechevoy prosodii. *Vestnik TGU*, 10: 155—160. (In Russ.).
- Boersma, P., Weenink, D. (2001). PRAAT, a system for doing phonetics by computer. *Glott international*, 5: 341—345.
- Chiang, Wen-Yu., Duann, Ren-Feng. (2007). Conceptual metaphors for SARS: War-between whom? *Discourse and Society*, 18: 579—602. DOI: <https://doi.org/10.1177/0957926507079631>.
- Glotova, T. A., Krivova, O. G., Kulbachenko, N. A. (2016). Metaforizatsiya virusa Zika v rossiyskikh elektronnykh izdaniyakh: kognitivno-diskursivnyy aspekt. *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 11—2 (65): 51—56. (In Russ.).
- Kushneruk, S. L. (2013). «Mir diskursa» v aspekte kognitivnogo modelirovaniya. *Voprosy kognitivnoy lingvistiki*, 1 (34): 105—114. (In Russ.).
- Likhachev, E. V. (2017). *Variativnost' prosodicheskikh kompleksov aktualizatsii futbolnogo kommentariya (na materiale nemetskogo yazyka): avtoreferat dissertatsii ... kandidata filologicheskikh nauk*. Nizhniy Novgorod. (In Russ.).
- Likhachev, E. V. *Osobennosti programmnogo elektroakusticheskogo analiza pro-sodicheskikh kharakteristik rechi*. Available at: <https://www.sworld.com.ua/konfer29/1204.pdf>. (In Russ.).
- Pieri, Elisa. (2019). Media Framing and the Threat of Global Pandemics: The Ebola Crisis in UK Media and Policy Response. *Sociological Research Online*, 24 (1): 73—92. DOI: <https://doi.org/10.1177/1360780418811966>.
- Scoones, I., Foster, P. (2010). Unpacking the international response to avian influenza: actors, networks and narratives. *Avian Influenza: Science, Policy and Politics*. London: Earthscan. 19—64.
- Thibodeau, P. H., Boroditsky, L. (2011). Metaphors We Think With: The Role of Metaphor in Reasoning. *PLoS ONE*, 6 (2): 1—11.
- Vatolina, T. A. (2017). Kognitivnaya model' diskursa kak mnogomernyy mentalnyy konstrukt. *Kontsept*, 9: 170—175. (In Russ.).
- Wallis, P., Nerlich, B. (2005). Disease metaphors in new epidemics: the UK media framing of the 2003 SARS epidemic. *Social Science and Medicine*, 60 (11): 2629—2639. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.socscimed.2004.11.031>.
- Weiss, Meira. (1997). Signifying the Pandemics: Metaphors of AIDS, Cancer, and Heart Disease. *Medical Anthropology Quarterly*, 11 (4): 456—222.
- Wicke, P., Bolognesi, M. (2020). *Framing COVID-19: How we conceptualize and discuss the pandemic on Twitter*. Dublin: University College Dublin.